



Chapter 99

A Town Where it Rains



U...
Uuuuh....

IT'S SO
STRANGE



SURE
IS,
HUH?

IT...

YEAH.



—
THAT'S
HOW IT
WENT,
DIDN'T
IT...?

Wrap
anything
in lettuce
and it
becomes
healthy!
☆

'Let's make
a healthy
soboro and
turn it into
lettuce
roles! ☆

YEAH!
AND...

WE WERE
SAYING BEFORE
'We've gotten a
bit plump lately
so how about we
go pick lots of
vegetables and
make a nice
menu? ☆'

WELL,
I'M
PRETTY
SURE...

I wonder
what hap-
pened...

T/N:
SOBORO IS
MINCED MEAT
OR FISH WITH
SOY SAUCE.



SFX: POWAAAAAN

SFX: KACHA KACHA



SFX: KARAH (EMPTY)



WELL...
UMM...

I'LL WASH
THE DISHES,
OKAY?



KYAAA
NOOOOOOOO!

THE RICE
BOWL IS
EMPTY!!

KYAHHH!
ONE-
CHAN!

WHAT?
THAT CAN'T
BE! I COULD
SWEAR I
MADE 4 GOU
TO...DAY...

YOU THREE
JUST LOOKED
LIKE YOU
WERE REALLY
ENJOYING
YOUR MEAL...

I...
I'M
SORRY
...

WHY
DIDN'T YOU
STOP US,
KIRIYAMA-
KUN
?!

SO I
JUST...



SFX: SOOOOOTTO... (QUIETLY)

T/N: A "GOU" IS AN OLD
UNIT OF MEASUREMENT EQUAL TO
0.1809 LITERS.

SFX: YORO YORO... FURA FURA... (SHAKY)



Oh
dear!!
She's
like an
ikameshi!

KYAH!
Oh no! Her
stomach's all
bloated!

kyaa!

MOMO, A
BATH. YOU
NEED TO
GET IN THE
BATH!

OH NO!
IT'S
ALREADY
8
O'CLOCK
?!



It's fine,
Hina-
chan.

HANG
ON,
I'LL...

WAIT,
REI-
CHAN!

She
looks like
she's
really in
pain.

SFX: PANCHIKURTIIN...



I SEE.

I'VE BEEN GOING HOME EARLY ALL THE TIME FOR AKARI-SAN AND HINA-CHAN'S BATH TIME, BUT...

IF I TAKE MOMO-CHAN INTO CONSIDERATION, TOO... THEN I MAY HAVE TO LEAVE EVEN EARLIER.

SFX: PATAN

AH, I'LL JUST CLOSE THE DOOR.

YOU'RE A BIG GIRL, AFTER ALL, AREN'T YOU?

I'M SORRY. THIS IS HOW OUR HOUSE IS LAID OUT.

NO, IT'S FINE. EXCUSE ME.

OH, I SEE. YOU'RE EMBARRASSED SINCE REI-CHAN IS HERE, HUH...?

HMM? WHAT'S WRONG?



OH, THAT REMINDS ME.

I'D SAY IT'S BECAUSE AKARI-SAN'S RICE IS JUST TOO GOOD.

Hmm

WHY CAN I NEVER STOP EATING RICE ONCE I GET STARTED...?

Wh...

HOW'VE YOUR CLUB ACTIVITIES BEEN GOING RECENTLY, HINA?

SFX: JYAAAH

SFX: KACHA... KACHA...



Huh?
Is that
what the
'hand-
made'
part is?

That's
right!! Like I
said, we're
gonna make
pickles out
of hatsuka
daikon!!

They were
already
budding
today!

REALLY?
I DIDN'T
KNOW
THAT.

Hey,
Kiriyama-
kun, did you
know that
hatsuka
daikons and
radishes are
the same
thing?



YOU
COOK
THERE,
TOO?
IT'S
NOT ALL
HANDI-
CRAFTS?

HM?
WHAT?
IT IS A
'HAND-
MADE
CLUB',
RIGHT?

we're
going
to pickle
hatsuka
daikon!

well, next
meeting

Ah,



SFX: PAAHHH

IT MUST
BE REALLY
ENJOYABLE
FOR HER.

And,
AND, we've
gonna put
them in
the jars.
so we've
collecting
empty jam
bottles
now!

I'M
REALLY
GLAD.

And then, Tsugumi-
chan, she said next
time we can go to
Kappabashi Street
together.

THAT'S
GOOD. IT
LOOKS LIKE
SHE'S HAVING
LOTS OF
FUN.

SHE'S
TALKING A LOT
ABOUT HER
CLUB.





The first time I heard the name 'Rokugatsu Town' was



an evening in December during a light rain.



When I saw it



I thought it sounded like the name of a town where it rains all year round.

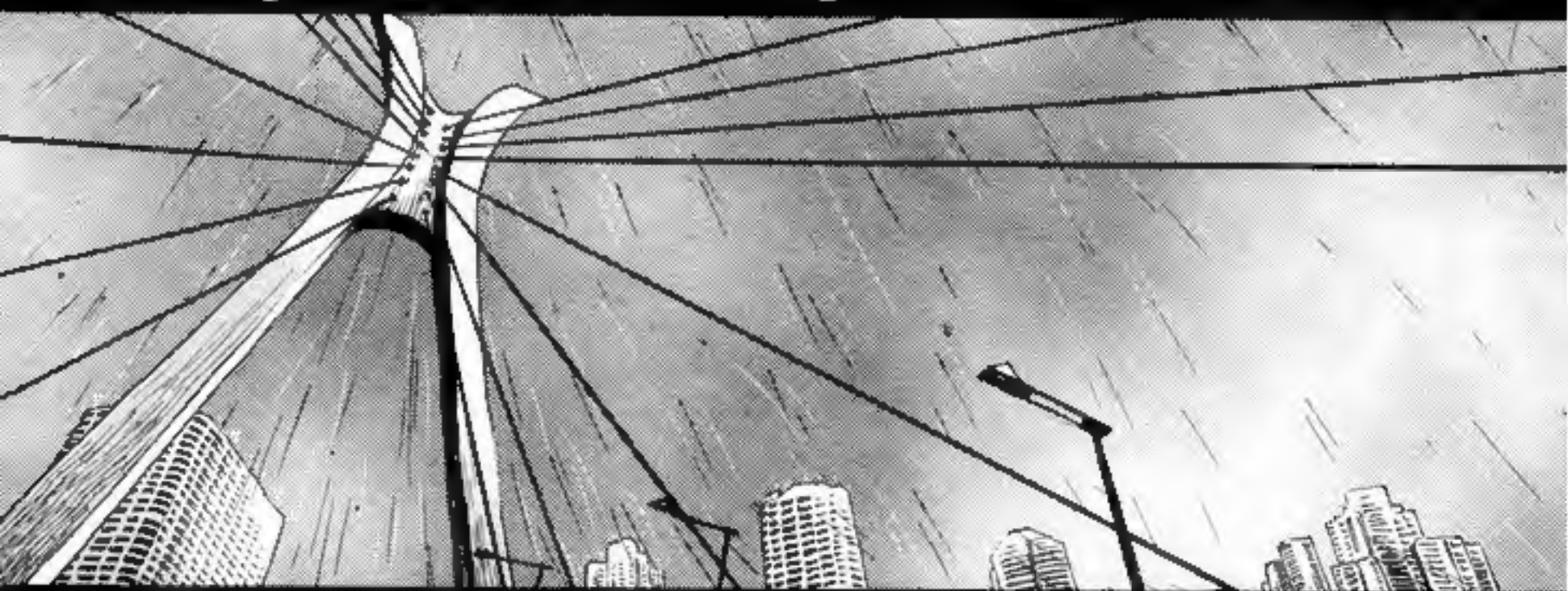


The scenery of warehouses and square buildings quietly soaking in rain



seemed to be blurring and soaking through me.

I'd thought that once I'd become a pro, I would leave home.



I didn't think that there would be good things waiting for me up ahead.



— But I felt like in that town, I would be forgiven.

If I could just blend into it.



Even if I couldn't be happy.

But now that I've crossed that bridge,



I have found the light of Sangatsu Town



and I am in that light.



Life can't be calculated.

One way to measure it is to say 'The future is a closed book', 'Anything beyond the present is shrouded in darkness',

but the opposite

is also true plenty of the time.

'Light is 3 minutes away'.



But it's
a little
scary.

If there
comes a
day when
this light
drifts far
way,

— then

what will I do then?



I'VE GOT
A RANK-
DECIDING
MATCH
TODAY!!

HOLD
ON,
WHEN
DID I
STOP?!

YOU'RE
KIDDING
ME,
RIGHT
?!

HUH?!
OH
MAN!!

IT'S
PAST
9?!

UH ?

UH??

U-





— but now

I used to worry that that might be 'running away',
Whenever I run into a problem I can't solve, I always end up turning to the game board.

I remember
that palm
on my back
back then.

IS DO WHAT
YOU'RE ABLE
TO DO ONE
THING AT A
TIME.

ALL YOU
CAN DO



is do
what
I'm able
to do

All I
can do

one
thing
at a
time.



将棋会館



3月のライオン

March comes in like a lion
Chica Umezo

HI WA MATA NOBORU

THE SUN WILL RISE AGAIN



3-GATSU NO LION VOLUME 10

RAW PROVIDER:

TRANSLATOR:

REDRAWER:

CLEANER:

TYPESETTER:

QCER:

KEWLO210

KEWLO210

KEWLO210

KEWLO210

KEWLO210

KEWLO210

KATYUSHA.

THANK YOU FOR DOWNLOADING OUR RELEASE
VISIT OUR SITE AT HIWAMATANOBORU.COM